

I. INTRODUCCION

..el ICE ha seguido subcontratando la detención de personas a las cárceles de los condados y a centros de detención privados, donde los inmigrantes sufren abuso sexual, carecen de atención médica adecuada, no se les garantiza el debido proceso y viven en pésimas condiciones.

En 2009, el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de Estados Unidos (ICE, por sus siglas en inglés), a raíz de numerosas denuncias de maltratos y hasta de decesos de inmigrantes que se encontraban bajo su custodia, anunció un plan de reforma profundo y prometió que implantaría un sistema de detención de inmigrantes “verdaderamente civil”. Sin embargo, luego de más de tres años, el ICE ha seguido subcontratando la detención de personas a las cárceles de los condados y a centros de detención privados, donde los inmigrantes sufren abuso sexual, carecen de atención médica adecuada, no se les garantiza el debido proceso y viven en pésimas condiciones. Entre aquellos detenidos se encuentran personas que obtuvieron legalmente su residencia, solicitantes de asilo, víctimas de violencia doméstica y de la trata de personas —y muchos de ellos tienen familiares que son ciudadanos estadounidenses con nexos profundos en las comunidades locales. El ICE ha demostrado constantemente que es incapaz de garantizar los derechos humanos fundamentales de los inmigrantes que están bajo su custodia.

El Centro de Detención para Adultos del Condado de Polk es una prisión de seguridad media con capacidad para 1.054 personas situado en la ciudad de Livingston, en Texas. El Centro de Detención de Polk, construido

en 2005, es propiedad del condado Polk, solo alberga a hombres y lo administra Community Education Centers (CEC), una empresa que hace poco tuvo que hacer frente a varias acusaciones por la mala administración de sus centros de reinserción (halfway houses) en Nueva Jersey.¹ La atención médica deficiente, la mala alimentación, la falta de acceso a servicios legales, la ausencia de una programación adecuada y la negligencia deliberada en la atención de las personas detenidas han plagado al Centro de Detención de Polk. Estas condiciones se ven exacerbadas por la ubicación de la prisión en una zona remota, a unas 75 millas al noreste de Houston, lo que dificulta el acceso de los proveedores de servicios legales, los observadores de derechos humanos y los familiares. El Centro de Detención de Polk se encuentra adyacente a la Unidad Allan B. Polunsky, una cárcel de máxima seguridad con capacidad para 2.900 personas, lo que muestra con claridad el vínculo que existe en Texas entre los centros de detención para inmigrantes y la encarcelación masiva.

Este informe está basado en una visita excepcional que hicieron en julio de 2012, cuatro voluntarios de dos organizaciones: Grassroots Leadership, una organización sin fines de lucro que trabaja para acabar con el negocio de las encarcelaciones y reducir la dependencia excesiva en la detención; y Texans United for Families, una coalición comunitaria que



Según el CEC, el establecimiento de Polk no cumple con las más recientes normas nacionales para la detención promulgadas por el ICE, Performance Based National Detention Standards... del año 2011.

lucha para acabar con las detenciones de inmigrantes. Cuando los detenidos se enteraron de la visita, 280 personas se anotaron para hablar con los voluntarios. Debido a las limitaciones de tiempo y recursos, los visitantes solo hablaron con 60 hombres e hicieron 20 entrevistas individuales. La información adicional incluida en este informe proviene de las conversaciones con el director de la prisión, miembros de CEC y dos funcionarios del ICE.

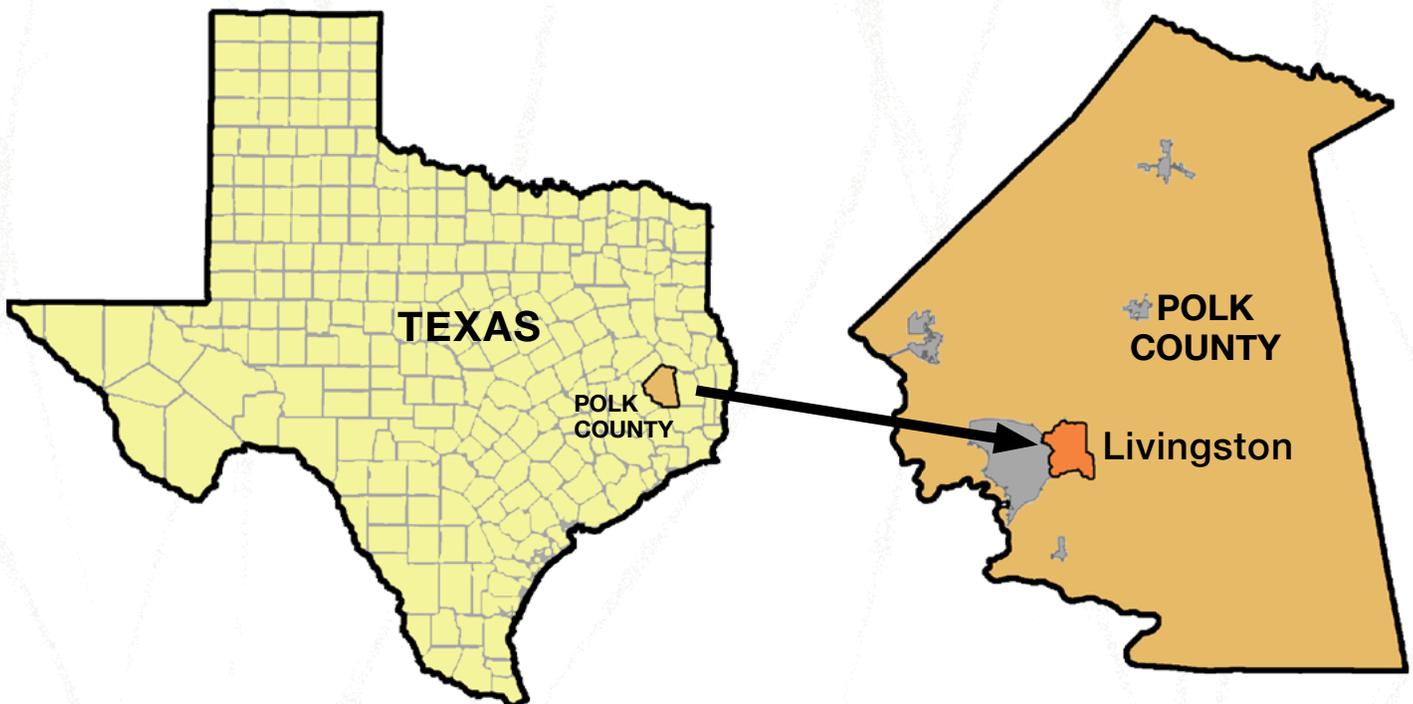
El ICE paga un promedio de \$56 dólares diarios para utilizar la mayor parte de las camas del Centro de Detención de Polk y el resto de las camas forman parte de un contrato con el U.S Marshals Service (USMS). A la fecha de la visita había más de 700 hombres detenidos que estaban bajo la custodia del ICE. Aunque los funcionarios de CEC explicaron que el período de tiempo máximo que pasan los detenidos allí es de un año, los visitantes hablaron con un salvadoreño de 46 años que ha estado detenido en el Centro de Detención de Polk por casi dos años. Casi

todos los hombres entrevistados estaban esperando sus audiencias de inmigración y habían sido transferidos desde el Centro de Procesamiento de Houston (HPC), otro establecimiento privado que el ICE contrata. Para resaltar las difíciles condiciones en las que se encuentran, algunos de los entrevistados dijeron con ironía que en comparación con Polk, el HPC parecía un “country club”.

Según el CEC, el establecimiento de Polk no cumple con las más recientes normas nacionales para la detención promulgadas por el ICE, Performance Based National Detention Standards (PBNDs, por sus siglas en inglés) del año 2011. Por el contrario, el director de CEC informó que la prisión se rige por las normas del año 2000, National Detention Standards (NDS) y que a pesar de los esfuerzos de CEC para cumplir con las normas PBNDs del año 2008, todavía no lo han logrado. El incumplimiento de las normas actualizadas representa un riesgo grave de violación de los derechos humanos fundamentales de los inmigrantes.

II. RESUMEN DE LAS CARACTERÍSTICAS DEL ESTABLECIMIENTO

► **Ubicación:** 3400 FM 350 South, Livingston, TX 77351.



- ▶ **Población:** 1.054 camas, 700 hombres detenidos estaban bajo la custodia de ICE, para la fecha de la visita.
- ▶ **Construido:** enero de 2005.
- ▶ **Empleados:** 190 personas contratadas por CEC y 24 funcionarios del ICE.
- ▶ **Contratista:** Community Education Centers (CEC).
- ▶ **Normas:** Según la información suministrada por el ICE, el Centro de Detención de Polk se rige por las normas del National Detention Standards (NDS), del año 2000.



- ▶ **Programa de orientación legal:** Ninguno.
- ▶ **Oficina de Campo del ICE más cercana:** Houston Field Office
126 Northpoint Drive, Houston, TX
77060.

III. PREOCUPACIONES PRINCIPALES

CONDICIONES DE LAS CELDAS Y AUSENCIA DE PROGRAMACIÓN

El interior de la prisión es una monótona combinación de gris y beige. Cada sección del establecimiento está dividida en varios recintos que se cierran con puertas y rejas de metal. Para alegrar la monotonía del entorno, CEC decoró las paredes de los pasillos con frases condescendientes, como, “Acepta la responsabilidad de tus decisiones” y “Pensar positivamente te cambia la vida”.

En el Centro de Detención de Polk hay cuatro tipos de celdas, cada una con camas, mesas de concreto y un área para la ducha y el retrete. Hay 106 celdas de 82,78 pies cuadrados cada una con capacidad para una persona; una celda de 664,82 pies cuadrados con capacidad para cuatro personas y acceso para personas con discapacidad; setenta celdas de 504,27 pies cuadrados para ocho personas cada una; y 16 dormitorios de 1343,75 pies cuadrados, con capacidad para 24 personas. CEC solo llevó a los visitantes hasta las celdas de ocho personas, en las que había hombres detenidos bajo la custodia del ICE y del USMS.

Los hombres detenidos por el ICE se agrupan según la clasificación del riesgo que plan-

“ *Este no es un buen lugar. No se lo deseo a nadie.* ”

Cesar Portes

tean a la seguridad, que se designa por el color de sus uniformes —rojo, anaranjado y azul. Un uniforme rojo indica que la persona presenta un riesgo de máxima seguridad; anaranjado representa un riesgo de seguridad media y azul indica un nivel bajo de riesgo. Según CEC, los detenidos pueden ascender o descender entre estas tres categorías, dependiendo de la determinación que haga el ICE del comportamiento de cada persona. Los hombres encarcelados por el USMS se encuentran en celdas diferentes de la población de detenidos del ICE y llevan uniformes blancos.

La primera impresión que dan las celdas de ocho personas es que hay hacinamiento y que son insalubres. Otros factores que aumentan el ambiente ya asfixiante del establecimiento es que las celdas son oscuras y sombrías y carecen de luz natural. La libertad de movimiento de los hombres está limitada por la falta de espacio y los guardias los vigilan a través de una ventana de vidrio como si fueran sujetos de un experimento. Por lo tanto, no resulta sorprendente que predomine en estas celdas una sensación de





El personal médico y de enfermería no habla español y esto, según los detenidos, ha ocasionado casos de negligencia médica, diagnósticos equivocados y recetas médicas erróneas para los tratamientos.

letargo. Durante la visita, los hombres se veían apáticos, acostados en sus catres, mirando con desesperanza al piso o las paredes, mientras que otros estaban de pie en sus dormitorios y se cubrían de la cabeza a los pies con las mantas, como si tuvieran frío o estuvieran deprimidos. No hay paredes ni paneles para dividir las celdas; como los retretes, las duchas y las camas están en el mismo espacio, no hay privacidad alguna. Esta falta de división en el interior de las celdas puede generar condiciones insalubres. De hecho, los hombres se quejaron porque consideran que es denigrante beber agua de los bebederos que están ubicados justo encima de los retretes. A los hombres detenidos se les conceden hasta tres horas de recreación diarias afuera de los dormitorios, lo que significa que comen, duermen y pasan las horas del día encerrados en sus celdas junto con otros ocho hombres durante 21 a 23 horas diarias. Carlos Pineda, quien ha estado detenido por tres meses, resumió los sentimientos comunes de los hombres: “Deberían tratarnos mejor, darnos una comida mejor. No hay aire fresco. Esto es una tortura”.

En el Centro de Detención de Polk, no hay ningún programa social adecuado. El único programa “de arte y manualidades” consiste en vender palitos de helado en la comisaría. En la actualidad, no hay tratamientos ni programas de apoyo para el abuso de sustancias en Polk.

ATENCIÓN MÉDICA DEFICIENTE

Los detenidos en este establecimiento dijeron que la atención médica es inadecuada. La unidad médica tiene solamente un médico que visita la prisión una vez por semana y un profesional de salud mental que va una vez al mes; el resto del tiempo están de guardia. Según el personal médico, cada semana suele haber entre 10 y 15 personas que solicitan ver al proveedor de salud mental. Debido a la falta de un médico autorizado permanente dentro del Centro de Detención de Polk, la mayoría de los exámenes de detección los hacen los enfermeros y otro personal de apoyo, quienes son capacitados y empleados por CEC. Toda solicitud de atención médica que no pueda atenderse en el Centro de Polk se subcontrata a los hospitales locales como el West Oaks Medical Hospital, que queda cerca de Polk.

El personal médico y de enfermería no habla español y esto, según los hombres detenidos, ha ocasionado casos de negligencia médica, diagnósticos equivocados y recetas médicas erróneas para los tratamientos. Asimismo, muchos hombres se quejaron de que el personal médico, por lo general, tarda de tres a cuatro días para responder a las solicitudes y algunas respuestas pueden tardar hasta tres semanas.

Algunas de las dolencias que aquejan a los inmigrantes son insomnio, estrés emocional, dolores en el cuerpo, resfriado común, y falta de calcio. Es probable que esta lista esté muy lejos de ser exhaustiva debido a que el número de hombres entrevistados representa solo una muestra pequeña de la población de detenidos. Por ejemplo, Miguel Delgado², un inmigrante hondureño, dijo que había tenido una infección y una inflamación en el cuello por más de cinco meses, un problema de salud que había empezado cuando se encontraba en un centro de detención para inmigrantes donde había estado antes. Para la fecha de la entrevista, Delgado se estaba quejando porque el dolor continuaba y el personal médico le había recetado solamente calmantes.

Otra persona contó que había presentado una solicitud para ver a un médico porque tenía fiebre. Cuando las enfermeras hicieron el triaje,



...la lejanía del centro de detención impide que muchas familias visiten a sus seres queridos. Por esta razón, los hombres en el Centro de Detención de Polk reciben pocas visitas y permanecen aislados del mundo exterior.

ya habían pasado dos semanas desde que él había presentado la solicitud inicial y ya se había recuperado porque sus compañeros de celda lo habían cuidado. Otro hombre les mostró a los voluntarios la infección que tenía en el cuero cabelludo causada por un hongo y el medicamento que le habían recetado. Según el envase, se trataba de un medicamento para infecciones femeninas y parecía un supositorio.

CONFINAMIENTO SOLITARIO

El aislamiento se usa para castigar a las personas que cometen alguna falta menor dentro del establecimiento; se trata de una medida disciplinaria que causa mucho daño a la persona detenida y que suele ser desproporcionada con respecto a la infracción original. Varias personas informaron que estuvieron en confinamiento solitario en el Centro de Detención de Polk por entre 15 y 30 días. Las razones para aislar a los detenidos son tanto numerosas como arbitrarias. La experiencia de Luis Herrera es buen un ejemplo de lo que ocurre. Herrera es un joven mexicano de 28 años que está detenido en Polk desde hace dos meses y quien ha estado aislado la mayor parte de su detención. Lo enviaron por treinta días a confinamiento solitario por “mala conducta”. Según Herrera, los guardias de CEC lo obligaron a firmar unos papeles en los que aceptaba el aislamiento, a pesar de que no entendía los formularios escritos en inglés. Herrera relató que mientras estaba en confinamiento solitario, tuvo necesidad de ayuda inmediata y empezó a golpear la puerta de su celda para llamar la atención del guardia. El contó que los guardias no solo retrasaron la respuesta a sus llamados de auxilio sino que no le dieron importancia y lo amenazaron con extender su confinamiento solitario por diez días más, ya que estaban molestos porque no entendían lo que Herrera les decía en español, su idioma principal. Desde entonces, Herrera ha tenido una lesión y no se ha sentido bien.

VISITAS

Desde hace poco tiempo, CEC aumentó la duración de las visitas, de 30 minutos a una hora; sin embargo, los encuentros son difíciles para todos los interesados porque no

se permite el contacto físico. Los hombres detenidos expresaron una angustia enorme y una gran frustración emocional porque no pueden tocar ni abrazar a sus seres queridos, especialmente a sus hijos, que a menudo han tenido que recorrer distancias largas para visitar a sus padres. Durante las visitas, la comunicación se hace a través de paneles de vidrio y ventanillas metálicas pequeñas en las cabinas de concreto que ofrecen muy poca privacidad. Para poder escuchar, los visitantes y los detenidos tienen que acercarse demasiado a las ventanillas y muchos hombres se quejaron de que están sucias, porque CEC no se ocupa de mantener las condiciones higiénicas del centro de visitantes.

“ Me siento como si estuviera en un barco en el medio de un océano, no tengo control y me lleva la corriente. Todo depende de lo que decida el juez. Me quitó la libertad, me quitó la vida. Ellos pueden hacer lo que quieren. Deberíamos tener derechos humanos.”

Alejandro Quinones

Además, la lejanía del centro de detención impide que muchas familias visiten a sus seres queridos. Por esta razón, los hombres en el Centro de Detención de Polk reciben pocas visitas y permanecen aislados del mundo exterior. Por ejemplo, Carlos Sandoval, quien nació en Colombia pero creció en Estados Unidos, ha estado encerrado en Polk por más de nueve meses. Desde que lo detuvieron no ha podido ver a su hijo porque su esposa no puede hacer viajes largos con un recién nacido. Una muestra del aislamiento que sufren los detenidos es el caso de Pepe Castillo quien ha estado recluso en Polk por casi un año; expresó su alegría y su agradecimiento por la oportunidad de estrecharles la mano a los voluntarios y poder tocar a alguien que viniera del exterior.





FALTA DE RECREACIÓN

Según CEC, el tiempo de recreación autorizado para los hombres detenidos varía entre una y tres horas. A la fecha de la visita, solo habían salas internas para la recreación iluminadas con luz natural; los espacios solo estaban ocupados por 30 personas pero se observaba hacinamiento. Algunos hombres señalaron que no había suficiente tiempo para la recreación y que las personas detenidas no tenían posibilidad de respirar aire fresco. CEC informó que está construyendo un área para la recreación al aire libre.

PROBLEMAS CON LOS TELÉFONOS

Las personas dijeron que los teléfonos del centro de detención están rotos o no funcionan bien. En las reuniones con el grupo de detenidos casi todos recalcaron el alto costo de las llamadas telefónicas. Por ejemplo, un entrevistado mencionó que pagó \$10 por una tarjeta de teléfono y solo pudo hacer tres llamadas de 15 minutos cada una. Estas tarifas impiden que un gran número de individuos pueda comprar tarjetas de teléfono adicionales. Los hombres fueron unánimes en que-

jarse del hecho que el costo de las llamadas es mayor en un edificio comparado con otro edificio adyacente, ambos dentro del Centro de Detención de Polk. La falta de uniformidad en las tarifas del servicio telefónico se debe a que CEC tiene contratos con dos compañías de teléfono diferentes.

ESCASEZ DE COMIDAS NUTRITIVAS

CEC sirve tres comidas al día y los horarios son, 4:30 a.m., 11 a.m. y 4:30 p.m. Entre la cena y el desayuno, transcurren 12 horas en las que no se sirve ningún alimento y todos los hombres se quejaron porque es frecuente que tengan hambre antes de la hora del desayuno. Fuera del horario de las comidas, las personas tienen permiso para comprar alimentos en la comisaría, pero todos estuvieron de acuerdo en que el precio era excesivo. Debido a que la mayoría de los hombres detenidos tienen poco dinero para comprar comida, a menudo guardan las sobras de la cena y se reúnen en la noche para compartirlas. Para mitigar el hambre en las horas que pasan sin comer, los hombres en el Centro de Detención de Polk cuentan con sus familias para que les envíen cantidades pequeñas de dinero y poder comprar comida en la comisaría. Las familias gastan muchísimo dinero cuando tienen un familiar detenido y enviar dinero a la cárcel es un sacrificio económico adicional.

Una queja común entre todos los hombres que visitamos en Polk es que la comida es "terrible" y las porciones son muy pequeñas. Uno de los entrevistados mencionó que trabaja en la cocina del establecimiento y a menudo se entera de que la comida no está fresca. Otro hombre dijo "Estoy sufriendo aquí. Tienen que cambiar el sistema de comidas". Una denuncia sobre alimentación que es muy grave es la falta de leche. Efraín Castillo, un salvadoreño de 51 años que padece de osteoporosis, dijo que su enfermedad había empeorado en los 13 meses y 9 días que había estado detenido en Polk. Antes de su detención, Castillo se había sometido a una cirugía para tratar un problema relacionado con la osteoporosis y los médicos insistieron en que tenía que tomar suplementos de calcio. Castillo dijo



que desde que está detenido en Polk, no ha recibido leche, ni suplementos de calcio.

EXPLOTACIÓN LABORAL EN EL CENTRO DE DETENCIÓN

Hay “ofertas de empleo” para las personas que están en la categoría de bajo riesgo. De acuerdo a CEC, la decisión de trabajar es voluntaria y depende de cada persona. Según un inmigrante, los hombres trabajan en la cocina, la lavandería, la barbería y como ayudantes limpiando los pasillos, y haciendo gran parte del trabajo físico necesario para que el establecimiento funcione. Los hombres ganan \$1 dólar diario por su trabajo, que luego usan para comprar alimentos caros en la comisaría. Algunos de los hombres denunciaron que a menudo CEC no paga el monto correspondiente a los días trabajados y algunas veces ni siquiera les paga.

FALTA DE MATERIALES EN LA BIBLIOTECA Y OTROS SERVICIOS SOCIALES INADECUADOS

La dotación de materiales legales en la biblioteca del centro de detención es deficiente. Las personas detenidas tienen permiso para usar la biblioteca una hora al día, dentro del horario establecido. La biblioteca tiene trece estantes llenos de novelas románticas en inglés, seis libros viejos sobre derecho corporativo y varias enciclopedias. La biblioteca también tiene cuatro computadoras, y CEC informó que funcionan con la base de datos Lexis-Nexis. En las reuniones con el grupo de detenidos, los hombres se quejaron de la falta de documentos legales y hojas informativas que los ayuden a entender su situación. No sirve de nada que CEC ofrezca Lexis-Nexis porque no hay un bibliotecario que posea el conocimiento necesario para ayudar a los hombres detenidos a usar ese recurso.

IV. RECOMENDACIONES

ICE debe rescindir el contrato con Community Education

Centers y cesar el alojamiento de inmigrantes en el Centro de Detención de Polk. El hacina-

miento de los hombres detenidos, la atención médica deficiente, el uso arbitrario del confinamiento solitario, la dificultad de acceso para los visitantes y los abogados han sido problemas crónicos de este establecimiento. Nadie debe permanecer detenido en estas





condiciones y un primer paso para poner fin al uso de cárceles locales como centros de detención para inmigrantes es rescindir el contrato entre el ICE y CEC.

Mientras toma las medidas necesarias para rescindir el contrato, el ICE debe actuar de inmediato para:

- ▶ Acabar con el confinamiento solitario;
 - ▶ Adoptar menús nutritivos y variados;
 - ▶ Contar con personal médico capacitado y mejorar la capacidad de respuesta a las solicitudes médicas de los hombres detenidos. Contar con la presencia diaria de un médico y un especialista en salud mental. El personal médico debe poder comunicarse en el idioma de las poblaciones que atiende;
 - ▶ Ofrecer servicios sociales y programas adecuados para las personas detenidas, consejería de salud mental y un programa de orientación legal.
- ▶ Cumplir con las normas nacionales para la detención Performance Based National Detention Standards (PBNDS) del año 2011. En el presente, el Centro de Detención de Polk se rige por las normas del año 2000 (NDS 2000);
 - ▶ Asignar más espacio en los dormitorios y dar libertad de movimiento para circular dentro del establecimiento;

Este informe es parte de una serie de documentos acerca de las condiciones en diez prisiones y cárceles donde se encuentran las personas detenidas por el ICE. Para leer el resto de los informes y el Resumen ejecutivo de las preocupaciones y recomendaciones generales, por favor visite: detentionwatchnetwork.org/exposeandclose



Excepto en los casos en que se cite una publicación, la información presentada aquí no ha sido objeto de una verificación independiente y se basa exclusivamente en los comentarios de las personas detenidas.

NOTAS AL FINAL DEL INFORME

¹ www.nytimes.com/2012/07/24/nyregion/halfway-house-system-needs-overhaul-nj-lawmakers-say.html

² Los nombres en este informe han sido cambiados para proteger la identidad de los hombres que estuvieron en Polk o que están todavía detenidos en este centro.

